

裁 军 谈 判 会 议

CD/PV.1101
18 March 2008

CHINESE
Original: ENGLISH

第 1101 次全会最后纪录

2008 年 3 月 18 日星期二上午 10 时 10 分
在日内瓦万国宫举行

主 席：耶夫亨·贝尔舍达先生(乌克兰)

主席(以法语发言)：我宣布裁谈会第 1101 次会议开幕。我谨首先欢迎我们的新同事，路易斯·菲利普·德马塞多·苏亚雷斯大使阁下。他已经担任巴西常驻裁谈会的代表。我代表裁谈会并以我本人的名义，保证支持和配合他履行新职。

(以英语发言)

根据裁谈会议事规则的轮换计划，乌克兰代表团在作为裁谈会成员期间第二次担任这个独一的多边裁军谈判机构的主席。

无疑，这对我国和我本人作为乌克兰常驻裁谈会的代表，都是一个荣誉。

2008 年 3 月 4 日，乌克兰外交部第一副部长汉多吉先生表示乌克兰完全支持裁谈会的工作，并重申了我国在裁军、军控和不扩散核武器方面的义务。这是乌克兰外交政策的重点之一。自愿放弃世界第三大核武器库就是一个具体证明。这一步骤不仅对我国、而且对全人类都是一个历史性的成就。

乌克兰高级代表还在声明中根据裁谈会的情况阐述了某些评估和重点问题，并指出如何使会议重新开始有效工作。

在开始行使主席职责的时候，我谨对我的前任，尊敬的突尼斯常驻代表拉比迪、尊敬的土耳其常驻代表于聚姆居大使表示衷心感谢，感谢他们认真促进裁谈会的努力。

就此，我必须感谢各位议程项目协调员——智利、日本、加拿大、塞内加尔、保加利亚、斯里兰卡和印度尼西亚——的工作。他们尽了最大努力，使得关于会议议程的辩论尽可能地富有成效和具有互动性。

我也谨向 2007 年的裁谈会主席致敬，他们的努力为今年的工作打下了良好基础。

当然，没有裁谈会秘书长谢尔盖·奥尔忠尼启则先生和其副手蒂姆·考勒先生以及他们秘书处同事的坦诚和宝贵支持，裁谈会的工作将困难得多。我也特别感谢口译员的协助。

我谨指出，代表着四大洲和裁谈会三个区域集团的 2008 年六主席之间的合作，正在透明、互相尊重、信任和建设性理解的气氛中发展。

(主席)

2008 年裁谈会的特点是获得了联合国领导人、裁谈会成员国和大众媒体前所未有的关注。无疑需要认真分析联合国秘书长潘基文先生阁下和 15 个成员国高级官员在讲话中做出的结论和具体建议，以在裁谈会今后的工作中更好地加以利用。

乌克兰代表团在准备承担主席职责的过程中已经参与和发起了与同事们的多次协商，并且专心研究了那些不仅在 2008 年，而且在 2008 年以前担任会议主席的前任们的经验。

为了评估裁谈会在乌克兰担任主席期间的任务，我们考虑过会议第一期、第二期或第三期各主席的责任分工。

乌克兰是 2008 年的第三任主席。与去年一样，我们担任主席是在关于议程项目的非正式讨论结束之后。2007 年六主席之间的建设性合作导致去年 3 月底主席决定草案的提交，以开始裁谈会的实质性工作。

希望大家已经注意到，在 2008 年 2 月至 3 月的非正式讨论中，最积极的讨论集中在 2007 年主席决定草案所反映的议程项目上。

因此，可以推断，2007 年主席决定草案的内容依然重要。

有鉴于此，并考虑到裁谈会 2007 年和今年头八周的工作成果，2008 年裁谈会主席已经向会议分发了一个决定草案(CD/1840)。CD/1840 旨在综合各裁谈会成员的努力，以开始裁谈会的工作并在前进的过程中达成共识。这为继续协商和加强我们实现全球安全的共同努力提供了良好基础。

主导裁谈会的气氛是合作、宽容、坦率、透明以及愿意考虑彼此意见；这是成功达成共识的前提。

让我提醒大家，裁谈会有历经考验的一系列广泛方法，以达成各成员国都能接受的决定。这些方法包括正式和非正式的全体会议以及双边协商、区域集团会议、主席磋商和区域磋商。我们成功的主要因素是恰当的外交支持。

我们认为，采取渐进的方针，从裁谈会辩论中迈向谈判，可有助于达成折衷的决定。使我们的讨论更具有互动性以及意见交换，也许是一个可能实现这一目标的方式。

(主席)

这一方针将使得重点从宣告国家立场转向对商定的裁谈会 2008 年议程项目提出具体意见。采取不同方法可以为裁谈会的状况做出积极贡献，但政治意愿对于达成共识依然重要。

最后，我谨通知大家，根据 2008 届会议更新的安排框架，乌克兰担任主席期间的裁谈会工作将包括每周全会、区域集团磋商、六主席会议、以及六主席与区域协调员和会议成员的磋商。

一周前，在裁谈会全会期间，我们听到了一个裁军研讨会参加者在国际妇女日所作的令人不安的发言。民间社会对裁谈会工作的关注以及对裁谈会的批评日益增加。

无疑，开展裁军的多边谈判是一个非常复杂和微妙的过程，不会立即带来成果。如温斯顿·丘吉尔爵士所说：“建设可能需要多年缓慢而辛苦的工作，但是某天一个头脑发热的举动可能将其成果完全毁掉”。

考虑到我们正在讨论的是世界、区域和国家的安全问题，我们的成员正在明智和谨慎地行事，对讨论的问题做全面分析。另外，裁谈会的成功取决于成员国的地缘战略和国内状况。然而，我可以提醒大家，未来的成果是值得付出辛苦的，并且是世界长久盼望的。

(以法语发言)

目前还无人列在今天全会的发言名单上，但是我看到中国大使想发言。

王先生(中国)(以英语发言)：主席先生，首先请允许我表示非常愉快地看到你担任主席。我谨向你表示最热烈的祝贺。我还想赞扬你所有的工作和努力。尽管这是你担任主席的第一天，但你实际上已经努力开展了广泛的非正式磋商，以促进裁谈会的工作。中方非常赞赏你的所有努力。我尤其想赞赏你在讲话中表达的观点，特别是主导裁谈会的气氛是合作、宽容、坦率和透明以及愿意考虑每个成员国的意见，并且是成功达成共识的前提。我在此看到了智慧。因此请让我向你保证本代表团将充分合作，支持你的工作。

另外，中国代表团也愿表示赞赏六主席，包括尊敬的突尼斯大使、尊敬土耳其大使以及尊敬的叙利亚大使所做的巨大工作。我们还想对他们的全部努力表示感谢。我们也谨感谢裁谈会秘书长与副秘书长为裁谈会工作付出的巨大努力。

主席(以法语发言)：感谢中国常驻代表的发言和对主席的美言。现请巴西大使发言。

德马塞多·苏亚雷斯先生(巴西)(以法语发言)：主席先生，我的确相信我已经登记发言，但是请原谅一个新来者的某些小误会。我谨非常感谢你对我的美言和欢迎辞。我也谨感谢中国同事的欢迎辞。

(以英语发言)

现在请允许我以英语发言。在你作为新主席第一次主持裁谈会全会之日，我开始作为巴西常驻代表正式参加裁谈会；这对我是一个愉快的巧合。让我先作为巴西代表保证对你任职成功提供合作。你作为乌克兰常驻代表所表现的公认素质肯定配得上这一点。

巴西决定在日内瓦设立常驻外交使团以确保参与裁谈会并处理多边裁军问题-大规模杀伤武器的不扩散、敏感技术的转让和国际安全及其相关事项，表明我们坚定支持就联合国核心目标(即和平)的关键问题而达成重要协议的国际努力。巴西所作的这一决定也证明，我们相信裁谈会作为奉命谈判裁军协议的唯一多边论坛的重要性。

请允许我从个人角度表示我对与你，主席先生、与所有同事、常驻代表及其代表团成员未来共同工作感到骄傲和愉快。我也向裁谈会秘书长谢尔盖·奥尔忠尼启则先生和副秘书长蒂姆·考勒先生及其工作人员致意。我相信自己将从大家那里获得最宝贵的意见，而反过来，你们也可以相信我的忠诚和永恒合作。

主席(以法语发言)：感谢巴西常驻代表的发言和对主席的美言。现请大韩民国常驻代表发言

张先生(大韩民国)(以英语发言)：主席先生，首先，请让我祝贺你在这一重要时刻担任 2008 年裁谈会第三任主席。本代表团充分支持你主持会议的努力。我也谨对土耳其于聚姆居大使表示诚挚感谢。他为我们全年的工作打下了良好的基础。上星期四，于聚姆居前主席分发一个载于文件 CD/1840 的题为“2008 年裁谈会主席决定草案”的文件。首先，我赞赏六主席致力于让裁谈会重新运转、开始谈判和关于核心问题的实质讨论。这些努力终于孕育了关于工作方案的新文件。

(张先生，大韩民国)

我谨提醒今日到会的尊敬的同事们，我们已经到达一个重要的十字路口，并且应当选择正确的方向。如果拐错了弯，失去这一机会，我知道大家再也不会有机会在这一十字路口引导裁谈会和取得必要的共识。然而，如乌克兰外交部第一副部长于 3 月 4 日在这一会议厅所强调的，本代表团认为你将引导裁谈会走向一个建设性的共识，打破目前的僵局，使裁谈会重新开始有效的工作。

主席(以法语发言)：感谢大韩民国代表的发言和对主席的美言。现请荷兰常驻代表发言。

范东克尔斯胡德先生(荷兰)(以英语发言)：主席先生，荷兰代表团作为西欧集团的协调员，谨祝贺你在 2008 年裁谈会上担任主席。感谢你令人鼓舞的言词。也请允许我感谢离任主席，尊敬的土耳其大使在过去几周内领导我们的工作。我们欢迎你作为主席，向你保证本集团全力的合作与支持。我们期望积极参与关于文件 CD/1840 所载的主席决定草案的继续磋商，打破会议僵局，为这一非常重要和庄严机构商定一个工作方案。

主席(以法语发言)：谢谢。现请印度尼西亚发言。

普亚先生(印度尼西亚)(以英语发言)：尊敬的主席先生，首先请允许我祝贺你担任主席，本代表团保证支持你和与你合作，协助你完成充满挑战性的任务。也请允许我赞扬你的前任，土耳其和突尼斯大使。他们为争取使裁谈会走出僵局而发挥了领导作用，付出了巨大的努力。

我认为，我们完全赞成裁谈会必须向前走，取得新进展。我们一贯赞赏任何打破僵局、使裁谈会重上正轨的努力。我们也赞赏主席更透明和开放地开展这一工作。我也希望提到关于充分和提前磋商的优势。应当尽可能广泛地开展磋商，确保任何建议都值得进一步讨论。我相信集中磋商的力量，这有助于加强目前正发展起来的有利局面。

本代表团在这方面赞成先前发言者的意见，即真诚和建设性的对话对于确保裁谈会成功至关重要，应当透明地应用于我们的工作，向前推进这一进程。另外，一个平衡和全面的方针也同样重要。可以通过考虑所有的关切而取得最佳进展。

(普亚先生，印度尼西亚)

我还相信，集中举行非正式会议的统一进程以及协作、理解和灵活的精神将鼓舞我们取得新的进展。

主席(以法语发言)：感谢印度尼西亚常驻代表。现请阿尔及利亚代表发言。

哈利夫先生(阿尔及利亚)(以法语发言)：主席先生，首先，阿尔及利亚代表团祝贺你担任主席，并在裁谈会的这一非常关键时刻主持我们的进程。同时我们想向你的前任，突尼斯和土耳其大使致敬。他们为裁谈会的事业做出了不懈的努力。我们也谨感谢土耳其常驻代表主要根据去年的 L.1 文件向我们提出了一个新建议(以文号 CD/1840 印发)。阿尔及利亚代表团注意到这一建议，认为这是文件 L.1 的一个重大进步。然而尽管对 L.1 作了改进，但仍然存在一些问题。因此，我请你，主席先生，以及 2008 年会议其他主席继续在任何你们认为恰当的框架内开展磋商，以统一立场和消除裁谈会的长期困境。

主席(以法语发言)：非常感谢。还有任何代表团想现在发言吗？看来没有。我现谨代表 2008 年裁谈会主席作一个发言。2008 年裁谈会主席荣幸地感谢中国常驻代表请求根据议事规则第 18 条解释 2008 年裁谈会主席提出的载于文件 CD/1840 的决定草案。这是一个在全会期间提出的请求。我们谨答复如下：2008 年会议主席与裁谈会秘书处的代表一起考虑了中国代表的请求。2008 年会议主席依据的原则是：文件 CD/1840 是一个 2008 年会议主席于 2008 年 3 月 13 日向裁谈会提出的一个决定草案；文件 CD/1840 的提交应被视为旨在促进以通融和妥协为精神的磋商，以早日开展裁谈会的实质性工作。

在休会前，我谨提醒大家注意“联办会议工作调查表”。如过去几年一样，会议司争取各参加裁谈会工作的代表团合作，填写联合国日内瓦办事处向裁谈会提交的会议工作问题单。这些问题特别涉及到会议时间安排、翻译、文件的语言质量、文件的及时性和印发、电子文件分发系统以及会议室官员。大家对问题单的答复将有助于会议司改进向成员国提供的服务。如果大家能够最好在休会前填写并交还会议室官员，我将很感谢。感谢大家的合作。

我看到中国常驻代表想发言。

王先生(中国)(以英语发言)：主席先生，就你方才所做的解释，我想说，这一解释已经得到恰当注意。其次，就对我提出的个人问题的答复，我必须说，我非常感谢六主席认真的努力及其敬业精神。

主席(以法语发言)：非常感谢。今天的工作到此结束。裁谈会下一届全会将于2008年3月27日星期四上午10时在本会议室召开。休会。

上午10时45分休会。

-- -- -- -- --